FEDERATION INTERNATIONALE DE L'AUTOMOBILE
WWW.FIA.COM

2021
J FÜGGELÉK - 281. cikkely / APPENDIX J – ARTICLE 281

Terepgépjárművek osztályozása és meghatározása

Classification and Definitions of Cross-Country Vehicles

Módosított cikkely - *Modified Article*	Módosítás dátuma - *Date of application*	Publikálás dátuma - *Date of publication*

ART. 1 OSZTÁLYOZÁS / CLASSIFICATION

1.1 Kategóriák és csoportok

A terepversenyeken használt gépjárművek az alábbi kategóriákra és csoportokra vannak osztva:

I. Kategória
- T2 csoport: Sorozatban gyártott terepgépjárművek

II. Kategória
- T1 csoport: Módosított terepgépjárművek
- T3 csoport: Fejlesztett, könnyű, prototípus terepgépjárművek
- T4 csoport: Fejlesztett, könnyű, sorozatban gyártott Side by Side járművek

III. Kategória
- T5 csoport Terepjáró kamionok

Categories and groups

The vehicles used in Cross-Country rallies are divided up into the following categories and groups :

Category I
- Group T2 Series Production Cross-Country Cars

Category II
- Group T1 Modified Cross-Country Cars
- Group T3 Improved Lightweight Prototype Cross-Country Vehicles
- Group T4 Improved Lightweight Series Cross-Country Side by Side Vehicles

Category III
- Group T5 Cross-Country Trucks

1.2 Hengerűrtartalom szerinti csoportok

Az autók a hengerűrtartalmuk szerint az alábbi osztályokra vannak osztva:

1.	500 cm³	-ig		
2.	500 cm³	felett	600 cm³	-ig
3.	600 cm³	felett	700 cm³	-ig
4.	700 cm³	felett	850 cm³	-ig
5.	850 cm³	felett	1000 cm³	-ig
6.	1000 cm³	felett	1150 cm³	-ig
7.	1150 cm³	felett	1400 cm³	-ig
8.	1400 cm³	felett	1600 cm³	-ig
9.	1600 cm³	felett	2000 cm³	-ig
10.	2000 cm³	felett	2500 cm³	-ig
11.	2500 cm³	felett	3000 cm³	-ig
12.	3000 cm³	felett	3500 cm³	-ig
13.	3500 cm³	felett	4000 cm³	-ig
14.	4000 cm³	felett	4500 cm³	-ig
15.	4500 cm³	felett	5000 cm³	-ig
16.	5000 cm³	felett	5500 cm³	-ig
17.	5500 cm³	felett	6000 cm³	-ig
18.	6000 cm³	felett		

Amennyiben az FIA által egy adott kategóriájú versenyre vonatkozóan meghatározott speciális szabályok másképp nem rendelkeznek, a verseny rendezői nem kötelesek a Versenykiírásban a fent felsorolt osztályok mindegyikét kiírni, továbbá jogukban áll két vagy több egymást követő csoportot összeolvasztani az általuk megrendezett verseny körülményei alapján.

Cubic capacity classes

The cars are divided up into the following classes according to their cubic capacity :

1.	up to	500 cm³		
2.	over	500 cm³	and up to	600 cm³
3.	over	600 cm³	and up to	700 cm³
4.	over	700 cm³	and up to	850 cm³
5.	over	850 cm³	and up to	1000 cm³
6.	over	1000 cm³	and up to	1150 cm³
7.	over	1150 cm³	and up to	1400 cm³
8.	over	1400 cm³	and up to	1600 cm³
9.	over	1600 cm³	and up to	2000 cm³
10.	over	2000 cm³	and up to	2500 cm³
11.	over	2500 cm³	and up to	3000 cm³
12.	over	3000 cm³	and up to	3500 cm³
13.	over	3500 cm³	and up to	4000 cm³
14.	over	4000 cm³	and up to	4500 cm³
15.	over	4500 cm³	and up to	5000 cm³
16.	over	5000 cm³	and up to	5500 cm³
17.	over	5500 cm³	and up to	6000 cm³
18.	over	6000 cm³		

Unless otherwise specified in special provisions imposed by the FIA for a certain category of competitions, the organisers are not bound to include all the above-mentioned classes in the Supplementary Regulations and, furthermore, they are free to group two or more consecutive classes, according to the particular circumstances of their competitions.

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával
Kiadva / Published on 18.12.2020

	Az osztályok nem oszthatók tovább.	No class can be subdivided.
ART. 2	**MEGHATÁROZÁSOK**	**DEFINITIONS**
2.1	**Általános feltételek**	**General Conditions**
2.1.1	**Sorozatban gyártott (széria) járművek (I. Kategória)**	**Series Production cars (Category I)**
	Azok a gépjárművek, amelyeknek adott számú azonos (lásd a definíciót) példányának adott időintervallumon belüli gyártását a gyártó kérésére ellenőrizték, és amelyek „normál" közforgalmi értékesítésre kerülnek (lásd a definíciót).	Cars of which the production of a certain number of identical examples (see definition of this word hereinafter) within a certain period of time has been verified at the request of the manufacturer, and which are destined for normal sale to the public (see this expression).
	A gépjárműveket a homológ lapjuknak megfelelően kell értékesíteni. Ezeknek az gépjárműveknek legfeljebb hat kerékkel és legalább négy meghajtott kerékkel kell rendelkezniük.	Cars must be sold in accordance with the homologation form. These cars have a maximum of six wheels and a minimum of four driven wheels.
2.1.2	**Versenyautók (II: Kategória)**	**Competition Vehicles (Category II)**
	Egyedi építésű gépjárművek, melyeket kizárólag versenyhasználatra építettek.	Vehicles built singly and intended solely for competition.
2.1.3	**Kamionok (III. Kategória)**	**Trucks (Category III)**
	Kamionnak számítanak azon gépjárművek, melyek bruttó tömege meghaladja a 3500 kg-ot, maximum 8 kerékkel, és minimum 4 hajtott kerékkel rendelkeznek.	Trucks are considered to mean vehicles with a gross weight exceeding 3500 kg, with a maximum of eight wheels and a minimum of four driven wheels.
2.1.4	**Mechanikus alkatrészek**	**Mechanical components**
	A meghajtáshoz, a felfüggesztéshez, a kormányzáshoz és a fékezéshez szükséges összes elem, akár mozgó, akár álló, amely a normál működésükhöz szükséges.	All those necessary for the propulsion, suspension, steering and braking as well as all accessories whether moving or not which are necessary for their normal working.
2.1.5	**Azonos gépjárművek**	**Identical vehicles**
	Azonos gyártási sorozathoz tartozó gépjárművek, amelyeknek azonosak a mechanikai alkatrészei és azonos az alváza (akkor is, ha az alváz szerves részét képezi a karosszériának önhordó karosszériájú gépjárművek esetén)	Vehicles belonging to the same production series and which have the same mechanical components and same chassis (even though this chassis may be an integral part of the bodywork in the case of a monocoque construction).
2.1.6	**Gépjármű modell**	**Model of vehicle**
	Azonos gyártási sorozathoz tartozó gépjárművek, amelyek megkülönböztethetők a karosszéria egyedi koncepciója és általános külső vonalai, valamint a motor és a kerekekre történő erőátvitel azonos mechanikus felépítése alapján, és azonos tengelytávolsággal és hengerűrtartalommal rendelkeznek.	Vehicles belonging to a production-series distinguishable by a specific conception and external general lines of the bodywork and by an identical mechanical construction of the engine and the transmission to the wheels, with the same wheelbase and the same cubic capacity.
2.1.7	**Normál értékesítés**	**Normal sale**
	A gépjárművek magánszemélyeknek történő értékesítése a gyártó szokásos kereskedelmi csatornáin keresztül.	Means the distribution of cars to individual purchasers through the normal commercial channels of the manufacturer.
2.1.8	**Homologizáció**	**Homologation**
	Az FIA által kiállított hivatalos tanúsítvány arról, hogy egy adott modellből elegendő számú személygépkocsi vagy kamion készült sorozatgyártásban ahhoz, hogy a jelen szabályozás alapján a Sorozatban gyártott terepgépjárművek (T2) vagy a Terepjáró kamionok (T5) csoportba sorolható legyen.	Is the official certification made by the FIA that a minimum number of cars or trucks of a specific model has been made on series-production terms to justify classification in Series Cross-Country Cars (Group T2) or Cross-Country Trucks (Group T5) of these regulations.
	A homologizáció iránti kérelmet annak az országnak az ASN-jén keresztül kell benyújtani az FIA-nak, amelyben a gépjárművet gyártják, és ennek tartalmaznia kell egy kitöltött homológ lapot (lásd alább).	Application for homologation must be submitted to the FIA by the ASN of the country in which the vehicle is manufactured and must entail the drawing up of a homologation form (see below).
	A homológ lapot az FIA által meghatározott "Homologizációs Szabályok" elnevezésű különleges előírásoknak megfelelően kell kitölteni.	It must be established in accordance with the special regulations called "Homologation Regulations", laid down by the FIA.
	A sorozatgyártású gépjárművek homologizációja az adott modell sorozatgyártásának leállítása (sorozatgyártás a figyelembe vett csoport minimális gyártásának 10% -a alatt) után 7 évvel érvényét veszti.	Homologation of a series-produced car becomes null and void 7 years after the date on which the series-production of the said model has been stopped (series-production under 10 % of the minimum production of the group considered).

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

2.1.9 Homológlapok és Technikai útlevelek

Homologation forms and Technical passports

- **Homológlap**

Az FIA által elismert minden autónak vagy kamionnak meg kell felelnie a homológ lapnak nevezett leíró formanyomtatványnak, amelyre fel kell tüntetni az említett modell azonosításához szükséges minden adatot.
Ez a homológ lap meghatározza a gyártó által feltüntetett sorozatot.

A J függelék tartalmazza a nemzetközi versenyeken engedélyezett módosítási korlátozásokat a besorolási csoportok alapján.

A verseny során a technikai ellenőr kérésére kötelező a vonatkozó homológ lapok legújabb verziójának bemutatása.

Bemutatás elmulasztása esetén a büntetés kiterjedhet a versenyző versenyen való részvételének megtagadására is.
A bemutatott homológlapnak kötelezően nyomtatottnak kell lennie:
- Vagy FIA pecséttel ellátott / vízjeles papíron
- Vagy ASN-től származó pecséttel ellátott / vízjeles papírra, kizárólag abban az esetben, ha a gyártó ugyanazon nemzetiségű, mint az érintett ASN.

Ha egy homológlap érvényességi határidejének dátuma egy verseny idejére esik, akkor az érvényes az adott versenyre az említett verseny teljes időtartama alatt.
Ha kétség merülne fel egy személygépkocsi- vagy kamion-modell homológl apjával való összevetése után, a technikai ellenőröknek vagy a márkakereskedők használatára kiadott karbantartási utasítást, vagy az az összes pótalkatrészt felsoroló általános katalógust kell alapul venniük.
Elegendően pontos dokumentáció hiánya esetén a technikai ellenőrök elvégezhetnek közvetlen ellenőrzést a gyártó képviseletétől beszerezhető vagy az azonos típusú sorozatgyártású gépjárműből származó azonos alkatrésszel való összehasonlítás formájában.
A versenyző feladata az autójával kapcsolatos homologizáció beszerzése az ASN-től.

Leírás:
A homológ lap az alábbi részekből áll:
- Alap űrlap, mely leírja az alapmodellt
- Bizonyos számú kiegészítő űrlap, melyek leírják a „homologizációs kiterjesztéseket”; ezek lehetnek „Változatok”, „Hibaigazítások”, vagy „Fejlesztések”

a. Változatok (VF, VP, VO)

Ezek lehetnek beszállítói változatok (VF) (ahol két beszállító látja el a gyártót ugyan azon alkatrésszel és az ügyfélnek nincs választási lehetősége), vagy gyártási változatok (VP) (kívánság szerint a (márka) képviseleteknél beszerezhetők), vagy választható változatok (VO) (külön kérésre szállított)

b. Hibaigazítás (ER)

Egy a gyártó által a formanyomtatványon megadott helytelen információt helyettesít és von vissza

c. Fejlesztés (ET)

Az alapmodellen végrehajtott végleges módosítások jellemzése (az eredeti formájában történő gyártásának teljes leállítása)

Használat

1) Változatok (VF,VO)
A versenyző tetszés szerint használhat bármely változatot vagy annak bármely részét, amennyiben az így tervezett gépjármű összes műszaki adata megfelel a gépjárműre vonatkozó homológlapban leírtaknak, vagy amennyiben ezt a J függelék kifejezetten engedélyezi.
Például egy féknyereg beépítése a változat űrlap alapján csak akkor lehetséges, ha az így kapott fékbetétek stb. méretei megfelelnek egy a kérdéses járműre vonatkozó űrlapon feltüntetetteknek.

All cars or trucks recognised by the FIA are the subject of a descriptive form called homologation form on which must be entered all data enabling identification of the said model.

This homologation form defines the series as indicated by the manufacturer.
According to the group in which the competitors race, the modification limits allowed in international competition for the series are stated in Appendix J.
The presentation of the latest version of the applicable homologation forms is compulsory upon request by the scrutineers at any time during the competition.
In case of non-presentation, the penalty may go as far as to refuse the participation of the competitor in the competition.
The form presented must imperatively be printed :
- Either on FIA stamped/watermarked paper
- Or on stamped/watermarked paper from an ASN only if the manufacturer is of the same nationality as the ASN concerned.

Should the date for the coming into force of a homologation form fall during a competition, this form is valid for that competition throughout the duration of the said competition.
Should any doubt remain after the checking of a model of car or truck against its homologation form, the scrutineers must refer either to the maintenance booklet published for the use of the make's distributors or to the general catalogue in which are listed all spare parts.
In the case of a lack of sufficient accurate documentation, scrutineers may carry out direct scrutineering by comparison with an identical part available from a concessionaire or from a series vehicle of the same type.

It is be up to the competitor to obtain the homologation concerning his car from his ASN.

Description :
A form breaks down in the following way :
- A basic form giving a description of the basic model.
- At a later stage, a certain number of additional sheets describing "homologation extensions", which can be "variants", or "errata" or "evolutions".

Variants (VF, VP, VO)

These are either supply variants (VF) (two suppliers providing the same part for the manufacturer and the client does not have the possibility of choice), or production variants (VP) (supplied on request and available from dealers), or options variants (VO) (supplied on specific request).

Erratum (ER)

Replaces and cancels an incorrect piece of information previously supplied by the constructor on a form.

Evolution of the type (ET)

Characterises modifications made on a permanent basis to the basic model (complete cessation of the production of the car in its original form).

Use

1) Variants (VF,VO)
The competitor may use any variant or any part of a variant as he wishes, only on condition that all the technical data of the vehicle, so designed, conforms to that described on the homologation form applicable to the car, or expressly allowed by Appendix J.

For example, the fitting of a brake calliper as defined on a variant form is only possible if the dimensions of the brake linings, etc. obtained in this way, are indicated on a form applicable to the car in question.

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

2) Típusfejlesztés (ET)
Az autónak meg kell felelnie az evolúció egy adott állomásának (függetlenül attól, hogy mikor hagyta el a gyárat), ezért kötelező az evolúciót vagy teljes mértékben vagy egyáltalán nem alkalmazni.
Amint egy versenyző kiválaszt egy adott evolúciós állomást, az összes azt megelőző evolúciót alkalmazni kell, kivéve, ha azok összeférhetetlenek.
Például, ha két féket érintő evolúció követi egymást, akkor kizárólag az autó adott evolúciós állomásának megfelelőt lehet használni.

2) Evolution of the type (ET)
The car must comply with a given stage of evolution (independent of the date when it left the factory), and thus an evolution must be wholly applied or not at all.
Besides, from the moment a competitor has chosen a particular evolution, all the previous evolutions must be applied, except where they are incompatible.
For example, if two brake evolutions happen one after another, only that corresponding to the date of the stage of evolution of the car may be used.

- **Technikai útlevél** / **Technical passport**

Az FIA bajnokságai esetén az FIA Technikai útlevelet be kell mutatni a technikai ellenőrzésekor.
Ezen felül a Technikai útlevélhez kapcsolódó jelölések eltávolítása minden esetben szigorúan tilos.

For FIA championships, the FIA technical passport must be presented at scrutineering for the competition.
In addition, the markings linked to the technical passport must not be removed under any circumstances.

2.1.10 Anyagok - Meghatározások / **Materials – Definitions**

Lásd. 251-2.1.11-es cikkely

See Article 251-2.1.11.

2.2 Méretek / **Dimensions**

Az autó körvonala felülnézetből
A gépjármű, ahogyan az a kérdéses verseny során a rajtrácson megjelenik (a T1, T2, T3, és T4 csoportok esetén).

Perimeter of the vehicle seen from above
The vehicle as presented on the starting grid for the competition in question (applicable to Groups T1, T2, T3, et T4).

2.3 Motor / **Engine**

2.3.1 Hengerűrtartalom / **Cylinder capacity**

A henger(ek)ben a dugattyú(k) fel-le mozgása által generált V térfogat.

$$V = 0.7854 \times b^2 \times s \times n$$

ahol : b = furat
s = löket
n = hengerek száma

Volume V generated in cylinder(s) by the upward or downward movement of the piston(s).

$$V = 0.7854 \times b^2 \times s \times n$$

where : b = bore
s = stroke
n = number of cylinders

2.3.2 Feltöltés / **Supercharging**

Az égéstérben az üzemanyag / levegő keverék töltet nyomásának bármilyen módon történő növelése (a normál légköri nyomás, a torlónyomás hatás és a szívó- és / vagy kipufogórendszer dinamikus hatásai által okozott nyomás felett).
Az üzemanyag nyomás alatti befecskendezése nem tekintendő feltöltésnek (lásd az Általános előírások 3.1. cikkelyét).

Increasing the pressure of the charge of the fuel/air mixture in the combustion chamber (over the pressure induced by normal atmospheric pressure, ram effect and dynamic effects in the intake and/or exhaust systems) by any means whatsoever.
The injection of fuel under pressure is not considered to be supercharging (see Article 3.1 of the General Prescriptions).

2.3.3 Hengerblokk / **Cylinder block**

A forgattyúház és a hengerek

The crankcase and the cylinders.

2.3.4 Szívócső / **Intake manifold**

Karburátoros szívórendszer esetén
A levegő-benzin keveréket a karburátor(ok)tól begyűjtő és a hengerfej beömlő nyílásokig terjedő térfogat

Befecskendezős rendszer esetén
A levegő beömlést szabályozó eszköz szelepe és a hengerfej beömlő nyílások közötti térfogat.

Dízelmotorok esetén
A levegőt a levegőszűrő kivezetésénél begyűjtő és a hengerfej beömlő nyílásokig terjedő térfogat.

Olyan feltöltött benzinmotor esetén, ahol a töltőlevegő hűtő(k) a fojtószelep után helyezkednek el, vagy feltöltött dízelmotor esetén

Az utolsó hőcserélő(k) kimeneti nyílásától a hengerfej(ek) beömlő nyílásáig terjedő térfogat.

In the case of a carburettor induction system
Volume collecting the air/fuel mixture from the carburettor(s) and extending to the cylinder head intake ports.

In the case of a petrol injection induction system
Volume situated between the valve of the device regulating the air intake and extending cylinder head intake ports.

In the case of a diesel engine
Volume collecting the air at the air filter outlet and extending to the cylinder head intake ports.

In the case of a supercharged petrol engine with intercooler(s) located downstream the throttle valve or in the case of a supercharged diesel engine
Volume situated between the outlet of the last exchanger(s) and extending to the cylinder head(s) intake ports.

2.3.5 Kipufogócsonk / **Exhaust manifold**

Alkatrész, amely összegyűjti a gázokat a hengerfejből és azokat eljuttatja az őt, a kipufogó rendszer többi elemétől elválasztó első tömítésig.

Part collecting together the gases from the cylinder head and extending to the first gasket separating it from the rest of the exhaust system.

2.3.6 Turbófeltöltős motoroknál a kipufogó a turbó feltöltő után kezdődik.

For engines with a turbocharger, the exhaust begins after the turbocharger.

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

2.3.7 Olajteknő

A hengerblokk alá és ahhoz erősített alkatrészek, melyek tartalmazzák és szabályozzák a motor kenőolaját.

Oil sump

The elements bolted below and to the cylinder block which contain and control the lubricating oil of the engine.

2.3.8 Hőcserélő

Mechanikus alkatrész, amely lehetővé teszi a hőátadást két közeg között.
Specifikus hőcserélőknél az első megnevezett közeg a hűtendő közeg, a második megnevezett közeg pedig az a közeg, amely lehetővé teszi ezt a hűtést.
Például. Olaj/víz hőcserélő (az olajat a víz hűti).

Exchanger

Mechanical part allowing the exchange of calories between two fluids.
For specific exchangers, the first-named fluid is the fluid to be cooled and the second-named fluid is the fluid that allows this cooling.

E.g. Oil/Water Exchanger (the oil is cooled by the water).

2.3.9 Hűtőradiátor

Specifikus hőcserélő, mely lehetővé teszi, hogy a folyadékot levegő hűtse. Folyadék/Levegő hőcserélő.

Radiator

This is a specific exchanger allowing liquid to be cooled by air. Liquid/Air Exchanger.

2.3.10 Töltőlevegő hűtő vagy feltöltő hőcserélő

Ez egy hőcserélő, mely a kompresszor és a motor között található, lehetővé téve a sűrített levegőnek egy közeg általi hűtését. Levegő/Folyadék hőcserélő.

Intercooler or Supercharging Exchanger

This is an exchanger, situated between the compressor and the engine, allowing the compressed air to be cooled by a fluid. Air/Fluid Exchanger.

2.3.11 Mechanikus alkatrészek tömítései

Eszköz, amely a szivárgás megakadályozásával segíti az alkatrészek összekapcsolását.

Seals for mechanical parts

Device that helps join parts together by preventing leakage.

2.3.11.a Statikus tömítés

A statikus tömítés egyetlen funkciója legalább két, egymáshoz képest rögzített alkatrész tömítésének biztosítása.
A tömítéssel elválasztott alkatrészek felületei közötti távolság legfeljebb 5 mm lehet.

Static seal

The only function of a static seal is to ensure the sealing of at least two parts, fixed in relation to each other.
The distance between the faces of the parts separated by the seal must be less than or equal to 5 mm.

2.3.11.b Dinamikus tömítés

Olyan tömítés, mely egymáshoz képest elmozduló alkatrészek közötti tömítést biztosítja.

Dynamic seal

Seal required to prevent leakage in between parts in relative motion one to the other.

2.3.12 A dugattyús és a forgódugattyús motorok terminológiáinak megfeleletetése

Dugattyús	Forgódugattyús
Hengerblokk (vagy motorblokk)	Rotorház (állórész)
Hengerfej	Oldalsó ház (ha oldalsó kipufogós) vagy Rotorház (ha kerületi kipufogós)
Dugattyú / Dugattyúgyűrűk	Rotor / Rotor tömítések
Forgattyústengely	Excentrikus tengely

Terminology equivalence between reciprocating piston engine and rotary piston engine

Reciprocating	Rotary
Cylinder block (or engine block)	Rotor housing (stator)
Cylinder head	Side housing (if side exhaust) or Rotor housing (if peripheral exhaust)
Piston / Piston rings	Rotor / Rotor seals
Crankshaft	Eccentric shaft

2.4 Futómű

A futómű az autó minden olyan alkatrésze, melyek teljesen vagy részben fel vannak függesztve.

Running Gear

The running gear is made up of all parts of the vehicle which are totally or partially suspended.

2.4.1 Kerék

Keréktárcsa és kerékpánt.
Komplett kerék alatt a keréktárcsa, a kerékpánt és a gumiabroncs értendő.

Wheel

Flange and rim.
By complete wheel is meant flange, rim and tyre.

2.4.2 Elektronikusan vezérelt fékrendszer ("Brake-by-wire")

A "Brake-by-wire" technológia lehetőséget nyújt a kerekek fékezésének elektromos eszközökkel történő vezérlésére.
Kiegészítheti a hagyományos fékrendszert (mechanikus és hidraulikus kezelőszervek), vagy önálló fékrendszer lehet, amely felváltja a hagyományos rendszert elektronikus vezérlőrendszerekkel, elektromechanikus beavatkozó egységekkel és ember-gép interfészekkel, pl. pedálérzet emulátorokkal stb.

Braking system controlled electronically ("Brake-by-wire")

"Brake-by-wire" technology provides the possibility to control the braking of wheels through electrical means.
It may supplement the traditional braking system (mechanical and hydraulic controls), or be a standalone brake system replacing the traditional system with electronic control systems using electromechanical actuators and human-machine interfaces such as pedal feel emulators, etc….

2.4.3 Fékek súrlódási felülete

Friction surface of the brakes

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

A fékbetétek által a fékdobon, vagy a féktárcsa mindkét oldalán súrolt felület, amíg a kerék egy teljes fordulatot megtesz.

Surface swept by the linings on the drum, or the pads on both sides of the disc when the wheel achieves a complete revolution.

2.4.4 MacPherson- féle felfüggesztés

McPherson suspension

Bármely olyan felfüggesztési rendszer, amelyben egy teleszkópos rúd, amely nem feltétlenül biztosítja a rugózást és/vagy a csillapítást, de magában foglalja a tengelycsonkot, a felső végénél egyetlen rögzítési ponttal van a karosszériához vagy alvázhoz rögzítve, és az alsó végénél csuklósan van rögzítve vagy egy keresztirányú lengőkarhoz, amely keresztirányban és hosszanti irányban vezeti meg, vagy egyetlen keresztirányú karhoz, amelyet hosszirányban egy stabilizátor rúd vagy egy kitámasztó rúd tart.

Any suspension system in which a telescopic strut, not necessarily providing the springing and/or damping action, but incorporating the stub axle, is anchored on the body or chassis through a single attachment point at its top end and is pivoted at its bottom end either on a transverse wishbone locating it transversally and longitudinally, or on a single transverse link located longitudinally by an antiroll bar, or by a tie rod.

2.4.5 Zárt hurkú elektronikus vezérlő rendszer

Closed loop electronic control system

Elektronikusan vezérelt rendszer, amelyben a tényleges értéket (szabályozott változót) folyamatosan figyelik, a visszacsatoló jelet összehasonlítják a kívánt értékkel (referencia változóval), majd a rendszert automatikusan szabályozzák ennek az összehasonlításnak az eredménye alapján.

Electronically controlled system in which an actual value (controlled variable) is continuously monitored, the feedback signal is compared with a desired value (reference variable) and the system is then automatically adjusted according to the result of this comparison.

2.5 Alváz – Karosszéria

Chassis - Bodywork

2.5.1 Alváz

Chassis

Az autó általános szerkezete, amely köré építik a mechanikus alkatrészeket és a karosszériát, beleértve az adott szerkezet teherviselő elemeit.

The overall structure of the vehicle around which are assembled the mechanical components and the bodywork including any structural part of the said structure.

2.5.2 Karosszéria

Bodywork

Külső:
Az autó összes, teljesen felfüggesztett eleme, mely a légáramlással érintkezik
Belső:
Utastér és csomagtartó
A karosszéria fajtái lehetnek:

- teljesen zárt karosszéria
- teljesen nyitott karosszéria
- kabrió karosszéria, a tető lehet rugalmas (vászontetős) vagy merev (merev tetős) anyagból
- kamionkarosszéria, mely a vezetőfülkéből és a tehertérből (ha van) áll

Externally :
All the entirely suspended parts of the vehicle licked by the air stream.
Internally :
Cockpit and boot.
Bodywork is differentiated as follows :

- Completely closed bodywork
- Completely open bodywork
- Convertible bodywork with the hood in either supple (drop-head) or rigid (hard-top) material
- Truck bodywork composed of the cabin and the load-bearing bodywork (if applicable)

2.5.3 Ülés

Seat

Egy ülőlapból és egy háttámlából álló felszerelés.
Háttámla
Egy normál pozícióban ülő ember gerincének a tövétől felfelé lévő felület.
Ülőlap
Az a felület, mely ugyan azon ember gerincének tövétől előrefelé helyezkedik el.

Equipment made of one base and one backrest.
Backrest
Surface measured upwards from the base of a normally seated person's spine.
Seat basis
Surface measured from the base of the same person's spine towards the front.

2.5.4 Csomagtartó:

Luggage compartment

Bármilyen térfogat a jármű belsejében, amely elkülönül az utastértől és a motortértől.
E térfogat hosszát a gyártó által beszerelt rögzített szerkezet és/vagy a (leghátsó állásban lévő), amennyiben lehetséges legfeljebb 15°-os szögben hátrafelé döntött ülések hátsó része határolja.
E térfogatot felülről a gyártó által beszerelt rögzített szerkezet és/vagy levehető válaszfal, vagy ezek hiányában a szélvédő legalsó pontján áthaladó vízszintes sík határolja.

Any volume distinct from the cockpit and the engine compartment inside the vehicle.
This volume is limited in length by the fixed structure provided for by the manufacturer and/or by the rear of the seats and/or, if this is possible, reclined at a maximum angle of 15° to the rear.
This volume is limited in height by the fixed structure and/or by the detachable partition provided for by the manufacturer, or in the absence of these, by the horizontal plane passing through the lowest point of the windscreen.

2.5.5 Tehertér

Load-bearing bodywork

A teherautó karosszéria azon része, mely áruszállításra van kijelölve. Flexibilis és/vagy merev anyagokból is készülhet, és több nyílással is rendelkezhet.

Part of the bodywork of a truck allocated to contain goods.
It may be made from flexible and/or rigid materials and may have several openings.

2.5.6 Utastér

Cockpit

Belső teherviselő térfogat, amelyben a vezető és az utas(ok) foglal(nak) helyet.

Structural inner volume which accommodates the driver and the passenger(s).

2.5.7 Motorháztető

Bonnet

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

A karosszéria külső része, melynek nyitásával hozzáférhető a motor.

Outer part of the bodywork which opens to give access to the engine.

2.5.8 Sárvédők

Fenders

Autók

Car

Sárvédő alatt azt a területet értjük, melyet a 251-1-es ábra és a XII-A1 (vagy XIII) ábra határoz meg a T2 csoport homológlapon (ha van)

Lásd 251-2.5.7-es cikkely.

A fender is considered to be the area defined according to Drawing 251-1 and to Drawing XIII-A1 (or XIII) of the Group T2 homologation form (if applicable).

See Article 251-2.5.7.

Kamionok

Truck

Első sárvédő

Az a terület, amelyet a komplett kerék belső felülete és a karosszéria azon része (beleértve és / vagy hozzáadva) határol, amelyet elöl az első lökhárító felső éle és hátul az első lökhárító felső élével legalább azonos magasságban elhelyezkedő rész korlátoz.

A sárfogó gumi nem része a sárvédőnek

Front mudguard

The area limited by the inner face of the complete wheel and by the part of the bodywork (included and/or added) limited by the upper edge of the front bumper at the front, and by the part situated at least at the same level than that of the front bumper at the rear.

Mud flaps are not part of the mudguard.

Hátsó sárvédő

Az a terület, amelyet a legbelső komplett kerék belső felülete és a gumiabroncsokat a függőleges tengely mindkét oldalán legalább 60°-ban lefedő alkatrész határol.

A felső vízszintes alkatrész lehet a teherhordó karosszéria alja.

A sárfogó gumi nem része a sárvédőnek

Rear mudguard

The area limited by the inner face of the innermost complete wheel and by the part covering the tyres over at least 60° on both sides of the vertical axis.

The upper horizontal part may be the bottom of the load-bearing bodywork.

Mud flaps are not part of the mudguard.

2.5.9 Motortér

Engine compartment

A motort körülvevő rögzített vagy leválasztható alváz és karosszéria panelei által meghatározott térfogat.

Azkardánalagút nem része a motortérnek.

Volume defined by the fixed or detachable chassis and bodywork panels surrounding the engine.

The transmission tunnel is not part of the engine compartment.

2.5.10 Kocsiszekrény

Bodyshell

Olyan karosszéria elemekből álló szerkezet, mely alváz funkciókat lát el.

Structure made up of bodywork parts and having the functions of a chassis.

2.15.11 Gallytörő rács

Cow-catcher

A gépjármű elejét, lámpáit és a hűtőradiátorokat megvédeni hivatott alkatrész.

Part designed to protect the front of the vehicle, the headlights and the radiators.

2.5.12 Fő szerkezet

Main structure

FIA által homologizált gépjármű

A karosszéria belsejében lévő térfogat, mely az alábbiak szerint helyezkedik el:

- Frontális vetületben az eredeti héj és/vagy alváz legszélső oldalsó hossztartóin és keresztartóin belül
- Alsó hosszirányú vetületben a héjat, alvázat, vagy alváz héjat alkotó eredeti alkatrészeken belül és azok fölött
- Felső hosszirányú vetületben az eredeti héj vetülete alatt csomagtartó, motorháztető, hátfal és ajtók nélkül

FIA-homologated vehicle

Volume contained within the bodywork and situated :

- In frontal projection, within the outermost side members and cross members of the original shell and/or chassis
- In lower longitudinal projection, within and above the original bodywork parts forming the shell, chassis or chassis shell
- In upper longitudinal projection, below the projection of the original shell or bodywork without boot or bonnet lids, tailgate or doors.

Nem homologizált gépjármű esetében

A karosszéria belsejében lévő térfogat, mely az alábbiak szerint helyezkedik el:

- Függőleges vetületben hosszában a kerekek külső szélein áthaladó síkok között, szélességében pedig a teljes kerekek közepén áthaladó síkok között, 3% -os tűréssel, feltéve, hogy ezek a síkok áthaladnak a héjon, ill. csőszerű vagy félcsöves alvázhéjon
  Ha ez nem áll fenn, a maximális szélességet a szerkezet felfüggesztési terheléseket felvevő részeinek függőleges vetítései határozzák meg
- Hosszirányú vetületben a térfogatot alulról a felfüggesztési terheléseket felvevő szerkezet alsó részeinek hosszirányú vetületei; felülről elöl azon síkok határozzák meg, melyek áthaladnak a mellső bukócső legmagasabb pontjain és a felfüggesztési terheléseket felvevő szerkezet legfelső pontjain vagy alternatív megoldásként az első kerekek felső élein

Hátul (a térfogatot) azon síkok határozzák meg, melyek áthaladnak a fő bukócső legmagasabb pontjain és a felfüggesztési terheléseket

Non-homologated vehicle

Volume contained within the bodywork and situated :

- In vertical projection, in length, between the planes passing through the outer edges of the wheels and in width between the planes passing through the centre of the complete wheels with a tolerance of 3 %, on condition that these planes pass through the shell or chassis shell, tubular or semi-tubular
  If this is not the case, the maximum width is defined by the vertical projections of the parts of the structure receiving the suspension loads
- In longitudinal projection, the volume is defined in its lower part by the longitudinal projections of the lower parts of the structure receiving the suspension loads, and in its upper part, at the front, by the planes passing through the highest points of the front safety rollbar and the highest points of the structure receiving the suspension loads or, alternatively, the upper edges of the front wheels.

To the rear it is defined by the planes passing through the highest points of the main safety rollbar and the highest points of the

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

	felvevő szerkezet legfelső pontjain vagy alternatív megoldásként a hátsó kerekek felső élein A fő és a mellső bukócsövek között azon síkok határozzák meg, melyek összekötik ezek felső részeit.	structure receiving the suspension loads or, alternatively, the upper edges of the rear wheels. Between the main and front rollbars, it is defined by the planes joining their upper parts.
2.5.13	**Szellőzőrács**	**Louvres**
	Egy nyílásban elhelyezett ferde lapok kombinációja, mely elrejt egy mögötte lévő tárgyat, ha a nyílás felületére merőleges tengelyen nézik.	Combination of inclined slats arranged within the perimeter of an opening that conceal an object situated behind them when looked at perpendicularly to the surface of the opening.
2.6	**Elektromos rendszer**	**Electrical system**
	Fényszóró Bármely jelzőberendezés, melynek fókusza előre irányuló mélységgel rendelkező fénynyalábot hoz létre.	Headlight Any signal the focus of which creates an in-depth luminous beam directed towards the front.
2.7	**Üzemanyag tartály**	**Fuel tank**
	Bármilyen tároló, mely üzemanyagot tárol, és azt csöveken keresztül eljuttatja a fő tartályhoz vagy a motorhoz.	Any container holding fuel likely to flow by means of lines towards the main tank or the engine.
2.8	**Automata sebességváltó**	**Automatic Gearbox**
	Ez egy hidrodinamikus nyomatékváltóból, egy tengelykapcsolókkal és többtárcsás fékekkel felszerelt epiciklikus fogaskerekekből álló egység, rögzített számú áttétellel és sebességváltás-vezérléssel. A sebességváltás automatikusan, a motor és a sebességváltó szétkapcsolása és a nyomatékátvitel megszakítása nélkül történik. A fokozatmentesen változó áttételes sebességváltókat automatikus sebességváltóknak kell tekinteni, azzal a sajátossággal, hogy végtelen számú áttétellel rendelkeznek.	This is made up of a hydrodynamic torque converter, a box with epicyclic gears equipped with clutches and multi-disc brakes and having a fixed number of reduction gears, and a gear change control. The gear change can be achieved automatically without disconnecting the engine and gearbox, and thus without interrupting the engine torque transmission. Gearboxes with continually variable transmission are considered as automatic gearboxes with the particularity of having an infinite number of reduction ratios.
ART. 3	**SPECIÁLIS MEGHATÁROZÁSOK ELEKTROMOS MEGHAJTÁSÚ GÉPJÁRMŰVEKHEZ**	**SPECIFIC DEFINITIONS FOR ELECTRICALLY-POWERED VEHICLES**
	Lásd a 251-3-as cikkelyt.	See Article 251-3.
ART. 4	**SPECIÁLIS MEGHATÁROZÁSOK HIDROGÉN MEGHAJTÁSÚ GÉPJÁRMŰVEKHEZ**	**SPECIFIC DEFINITIONS FOR HYDROGEN VEHICLES**
	Lásd a 251-4-as cikkelyt.	See Article 251-4.

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával

2022.01.01-TŐL ÉRVÉNYES MÓDOSÍTÁSOK	MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2022
…….	…….

2023.01.01-TŐL ÉRVÉNYES MÓDOSÍTÁSOK	MODIFICATIONS APPLICABLE ON 01.01.2023
…….	…….

©2021-Fédération Internationale de l'Automobile- Minden jog fenntartva
A sokszorosítás tilos, kivéve a FIA/ASN előzetes írásbeli hozzájárulásával